

Art. 8. De beschermde werkplaats is ertoe verplicht de noodzakelijke voorwaarden te scheppen voor een goede werking van de opleidingsafdeling en neemt alle andere kosten m.b.t. de opleiding op zich.

Art. 9. De gehandicapte die een opleidingsprogramma in een opleidingsafdeling volgt, verkrijgt geen loon.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1997.

Art. 11. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 januari 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

K.-H. LAMBERTZ



D. 97 — 1449

[C - 97/33058]

**15. MAI 1997 — Erlass der Regierung über die Vergabe von Studiennachweisen
und Bescheinigungen im Teilzeitunterricht**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 25. Juni 1996 über die Organisation eines Teilzeitunterrichts im Rahmen des berufsbildenden Regelsekundarschulwesens;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1 - § 1 Den regulären Schülern kann am Ende des Schuljahres aufgrund einer Entscheidung des Klassenrates das Abschlußzeugnis der Grundschule verliehen werden.

Den regulären Schülern, die das Abschlußzeugnis der Grundschule besitzen, kann am Ende des Schuljahres aufgrund einer Entscheidung des Klassenrates eine Orientierungsbescheinigung A des zweiten Jahres des berufsbildenden Unterrichts verliehen werden.

Den regulären Schülern, die eine Orientierungsbescheinigung A oder B des zweiten Studienjahres des Sekundarunterrichts besitzen und die während mindestens zwei Jahren im Teilzeitunterricht regulär eingeschrieben sind, kann aufgrund einer Entscheidung des Klassenrates eine Orientierungsbescheinigung A des dritten Jahres des berufsbildenden Unterrichts verliehen werden.

Den regulären Schülern, die entweder das Abschlußzeugnis der Unterstufe des Sekundarunterrichts oder den Befähigungsnachweis des vierten Jahres des Sekundarunterrichts bzw. des fünften Jahres des Sonderschulunterrichts besitzen, kann aufgrund einer Entscheidung des Prüfungsausschusses der Befähigungsnachweis des sechsten Jahres des berufsbildenden Unterrichts verliehen werden.

§ 2 Nur den Schülern, die regelmäßig und aktiv am Teilzeitunterricht teilnehmen, können die vorerwähnten Studiennachweise und Orientierungsbescheinigungen ausgestellt werden.

Art. 2 - Die Prüfung zur Verleihung des Befähigungsnachweises in einer Studienrichtung, die keine Entsprechung im Vollzeitsekundarschulwesen besitzt, muß von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft genehmigt werden. Die Schulen reichen zu diesem Zweck das Programm der Ausbildung und der Befähigungsprüfungen beim Ministerium ein, und zwar gemäß den Fristen im Vollzeit-Regelsekundarschulwesen.

Die Regierung legt die Durchführungsbestimmungen für diese Befähigungsprüfungen fest.

Der Zugang zu den vorerwähnten Befähigungsprüfungen ist in den Studienrichtungen "Familien- und Sanitätshilfe" und "Kinderpflege" jedoch nicht möglich.

Art. 3 - Die Prüfung zur Verleihung des Befähigungsnachweises wird von einem Prüfungsausschuß organisiert.

Dieser Prüfungsausschuß setzt sich zusammen aus dem Leiter des Zentrums oder seinem Stellvertreter, aus Mitgliedern des Lehrpersonals des Zentrums und aus Personen, die dem Zentrum nicht angehören, deren Zahl jedoch nicht über der im Prüfungsausschuß vertretenen Mitglieder des Lehrpersonals liegen darf.

Die Mitglieder des Prüfungsausschusses, die dem Zentrum nicht angehören, werden vom Leiter des Zentrums oder von seinem Stellvertreter aufgrund ihres Fachwissens in dem Bereich, der Gegenstand der Befähigungsprüfung ist, ausgewählt.

Den Leiter des Zentrums oder sein Stellvertreter führt den Vorsitz des Prüfungsausschusses.

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß tritt am 2. September 1996 in Kraft.

Art. 5 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. Mai 1997

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :
 Der Minister-Präsident,
 Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
 Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
 J. MARAITE
 Der Minister für Unterricht, Kultur,
 wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
 W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 97 — 1449

[C - 97/33058]

15 MAI 1997. — Arrêté du Gouvernement relatif à la délivrance de certificats d'études et d'attestations dans l'enseignement à horaire réduit

Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,

Vu le décret du 25 juin 1996 relatif à l'organisation d'un enseignement à horaire réduit dans l'enseignement secondaire professionnel ordinaire;

Vu l'avis du Conseil d'État;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

Article 1^{er}. 1 - A la fin de l'année scolaire, un certificat d'études de base peut être délivré aux élèves réguliers sur décision du conseil de classe.

A la fin de l'année scolaire, une attestation d'orientation A de deuxième année de l'enseignement professionnel peut être délivrée sur décision du conseil de classe aux élèves réguliers déjà titulaires d'un certificat d'études de base.

Une attestation d'orientation A de troisième année de l'enseignement professionnel peut être délivrée sur décision du conseil de classe aux élèves réguliers titulaires d'une attestation d'orientation A ou B de deuxième année de l'enseignement secondaire qui ont été régulièrement inscrits dans l'enseignement à horaire réduit pendant au moins deux ans.

Le certificat de qualification de sixième année de l'enseignement professionnel peut être délivré sur décision du jury aux élèves réguliers titulaires soit du certificat de fin d'études de l'enseignement secondaire inférieur soit du certificat de qualification de quatrième année de l'enseignement secondaire ou de cinquième année de l'enseignement spécial.

2 Seuls les élèves qui ont participé régulièrement et activement à l'enseignement à horaire réduit peuvent se voir délivrer les certificats d'études et attestations d'orientation susvisés.

Art. 2. L'examen présenté en vue de l'obtention du certificat de qualification dans une orientation d'études qui n'a pas de correspondant dans l'enseignement secondaire de plein exercice doit être approuvé par le Gouvernement de la Communauté germanophone. A cette fin, les écoles introduisent le programme de la formation et des examens de qualification auprès du Ministère dans les délais prévus pour les écoles de l'enseignement secondaire ordinaire de plein exercice.

Le Gouvernement détermine les dispositions relatives à l'organisation de ces examens de qualification.

L'accès aux examens de qualification précités n'est toutefois pas possible dans les orientations "Aide familiale et sanitaire" et "Puériculture".

Art. 3. L'examen présenté en vue de l'obtention du certificat de qualification est organisé par un jury.

Ce jury est composé du directeur du centre ou de son délégué, de membres du personnel enseignant du centre et de personnes n'appartenant pas au centre, dont le nombre ne peut dépasser celui des membres du corps enseignant du centre présents dans le jury.

Les membres du jury n'appartenant pas au centre sont choisis par le directeur du centre ou par son délégué sur la base de leurs compétences dans la qualification qui doit être appréciée.

Le directeur du centre ou son délégué assume la présidence du jury.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 2 septembre 1996.

Art. 5. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 15 mai 1997.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
 Ministre des Finances, des Relations internationales,
 de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
 J. MARAITE
 Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture,
 de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
 W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 97 — 1449

[C - 97/33058]

15 MEI 1997. — Besluit van de Regering betreffende de toekenning van studiegetuigschriften en attesten in het onderwijs met beperkt leerplan

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 25 juni 1996 betreffende de organisatie van een onderwijs met beperkt leerplan in het gewoon beroepssecundair onderwijs;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. 1. Op het einde van het schooljaar kan het bewijs van basisonderwijs, op beslissing van de klasraad, aan de regelmatige leerlingen verleend worden.

Op het einde van het schooljaar kan een oriënteringsattest A van het tweede jaar van het beroepsonderwijs, op beslissing van de klasraad, aan de regelmatige leerlingen verleend worden die houder zijn van het bewijs van basisonderwijs.

Op het einde van het schooljaar kan een oriënteringsattest A van het derde jaar van het beroepsonderwijs, op beslissing van de klasraad, aan de regelmatige leerlingen verleend worden die houder zijn van het oriënteringsattest A of B van het tweede jaar van het secundair onderwijs en tijdens ten minste twee jaar in het onderwijs met beperkt leerplan regelmatig ingeschreven zijn geweest.

Op beslissing van de examencommissie kan het bekwaamheidsgetuigschrift van het zesde jaar van het beroepsonderwijs aan de regelmatige leerlingen toegekend worden die houder zijn ofwel van het getuigschrift van lager secundair onderwijs ofwel van het bekwaamheidsgetuigschrift van het vierde jaar van het secundair onderwijs of van het vijfde jaar van het buitengewoon onderwijs.

2 Slechts de leerlingen die regelmatig en op een actieve wijze het onderwijs met beperkt leerplan hebben bezocht, mogen de bovengenoemde studiegetuigschriften en oriënteringsattesten verkrijgen.

Art. 2. De proeven afgelegd met het oog op het verkrijgen van het bekwaamheidsgetuigschrift in een studierichting die niet georganiseerd wordt in het onderwijs met volledig leerplan, moet goedgekeurd worden door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap. Te dien einde geven de scholen bij het Ministerie het programma van de opleiding en van de bekwaamheidsproeven af binnen de termijnen geldig voor het secundair onderwijs met volledig leerplan.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de organisatie van deze bekwaamheidsproeven.

De toegang tot de bovengenoemde bekwaamheidsproeven is evenwel niet mogelijk voor de studierichtingen "gezins- en sanitaire hulp" en "kinderverzorging".

Art. 3. De proeven afgelegd met het oog op het verkrijgen van het bekwaamheidsgetuigschrift worden door een examencommissie georganiseerd.

Deze examencommissie bestaat uit de directeur van het centrum of zijn afgevaardigde, uit leden van het onderwijzend personeel van het centrum en uit niet tot het centrum behorende personen, wier aantal dat van de leden van het onderwijzend personeel niet mag overschrijden.

De niet tot het centrum behorende leden van de examencommissie worden door de directeur van het centrum gekozen op grond van hun deskundigheid in de kwalificatie die moet worden beoordeeld.

Het voorzitterschap van de examencommissie wordt waargenomen door de directeur van het centrum of zijn afgevaardigde.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 2 september 1996.

Art. 5. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 mei 1997.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur,
Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER